

ICOMOS

INTERNATIONAL COUNCIL ON MONUMENTS AND SITES
 CONSEIL INTERNATIONAL DES MONUMENTS ET DES SITES
 ICOMOS 75 RUE DU TEMPLE 75003 PARIS TEL: 277.3576

LISTE DU PATRIMOINE MONDIAL

WORLD HERITAGE LIST N° 190

<p>A) IDENTIFICATION</p>	<p>A) IDENTIFICATION</p>
<p><u>Bien proposé</u> : Site archéologique de Cyrène</p> <p><u>Lieu</u> : district du Djebel Akhdar</p> <p><u>Etat partie</u> : Jamahiriya Arabe Libyenne</p> <p><u>Date</u> : 21 Décembre 1981</p>	<p><u>Nomination</u> : Archaeological site of Cyrene</p> <p><u>Location</u> : District of Gebel Akhdar</p> <p><u>State party</u> : Libyan Arab Jamahiriya</p> <p><u>Date</u> : December 21, 1981</p>
<p>B) RECOMMANDATION DE L'ICOMOS</p> <p>Que le bien culturel proposé soit inscrit sur la Liste du Patrimoine Mondial.</p>	<p>B) ICOMOS RECOMMENDATION</p> <p>That the proposed cultural property be inscribed on the World Heritage List.</p>
<p>C) JUSTIFICATION</p> <p>La colonie de Cyrène fut fondée au VIII^e siècle, dans une zone où l'influence carthaginoise était prépondérante, par des Grecs de Théra (Santorin) guidés par Battos. De 631 (date traditionnelle de sa fondation) à 440 Av.J.C., ce comptoir situé à l'intérieur des terres fut dominé par la dynastie des Battiades. A ce royaume succéda pendant un peu moins d'un siècle (430-331) un régime démocratique; la ville se soumit ensuite spontanément à Alexandre le Grand et, à sa mort, fut annexée au royaume des Lagides. Un des derniers descendants de la lignée fondée par Bérénice et Ptolémée III Evergète la légua, en 96 Av.J.C., au peuple romain.</p> <p>Erigée en province romaine en 74 Av.J.C. la Cyrénaïque connut diverses fortunes dans l'empire : donnée par Antoine à Cléopâtre Séléné, unie à la Crète par Auguste, qui imposa la date de la bataille d'Actium (34 Av.J.C.) comme début d'une nouvelle ère, séparée de la Crète et unie</p>	<p>C) JUSTIFICATION</p> <p>The colony of Cyrene was founded in the 4th century b.c. by Greeks of Thera (Santorini) guided by Battos, within a zone where Carthaginian influence was preponderant. From 631 b.c. (the traditionally accepted date of its foundation) to 440 b.c., this trading centre, situated in the interior, back from the sea, was dominated by the dynasty of the Battiadae. Within little less than a century (430-331), this kingdom was succeeded by a democratic regime; following this, the city spontaneously submitted itself to the rule of Alexander the Great and, at his death, was annexed to the kingdom of the Lagids. One of the last of the line of descendants of Berenice and Ptolemy III Euergetes bequeathed it to the Roman people in 96 b.c.</p> <p>Established as a Roman province in 74 b.c. Cyrenaica shared in the fortunes of the Empire and, as such, never ceased to play a preponderant role in the Mediterranean world : it was given by Marc Anthony to</p>

à l'Égypte par la réforme de Dioclétien en 305, elle ne cessa pas de jouer un rôle prépondérant dans le monde méditerranéen. La capitale, reconstruite au I^{er} siècle Ap.J.C., endommagée par l'insurrection des Juifs en 116, fut entièrement rebâtie à partir du règne de Hadrien. Son déclin ne s'amorça qu'avec le tremblement de terre et le raz-de-marée de 365, une des grandes catastrophes de l'histoire: Ammien Marcellin la trouve déserte.

Décrite par tous les géographes, d'Hérodote à Synésius, chantée par Pindare et Callimaque, Cyrène n'est pas seulement l'une des cités du monde méditerranéen où se sont cristallisés, pendant plus d'un millénaire, les mythes, la légende et l'histoire, mais l'un des ensembles les plus impressionnants de ruines du monde entier.

Au nord, le téménos d'Apollon regroupe, autour de la fontaine sacrée célébrée par Pindare, Hérodote et Callimaque, les temples d'Apollon (VII^e au IV^e siècle Av.J.C.) et d'Artémis (VII-VI^e siècle), les sacella de Perséphone, Hadès et Hécate, des monuments votifs, des trésors. Cette zone cultuelle a été complétée, à l'époque romaine, par des bâtiments colossaux, dont les plus importants sont les thermes de Trajan, restaurés au II^e siècle. A l'ouest, le théâtre grec a été transformé en amphithéâtre par les Romains.

Au sud-ouest, l'Acropole, dont l'exploration a été longtemps retardée par l'importance stratégique du site, constitue une immense réserve archéologique.

Au sud-est, l'Agora et le Forum romain, bien conservés, étaient le centre de la vie civile, à 500m environ du téménos d'Apollon. Le secteur est surtout caractérisé par la coexistence des formes de l'urbanisme grec et de l'urbanisme romain dans un ensemble unifié de proportions très amples: Bouleutérion et Capitole, Agora et Forum, Nomophylakion (dépôt des archives publiques) etc. voisaient avec de nombreux hérôa, dont le plus célèbre est celui de Battos. C'est le centre urbain d'une cité idéale, fière de son passé, consciente de la continuité de son histoire et tournée vers l'avenir.

Le site archéologique de Cyrène ne se borne pas à ces 3 complexes monumentaux,

Cleopatra, united with Crete by Augustus, who decreed the date of the battle of Actium (34 b.c.) as the beginning of a new era, and then, separated from Crete by Diocletian in a reform of 305 which united it with Egypt. Its capital, which was reconstructed in the 1st century a.d. and damaged during the insurrection of the Jews in 116, was entirely rebuilt from the reign of Hadrian. Its decline did not begin until the earthquake and tidal wave of 365, one of the great catastrophes of history; Ammianus Marcellinus found it deserted.

Cyrene, which was described by geographers from Herodotus to Synésius, its praises sung by Pindar and Callimachus, is not only one of the cities of the Mediterranean world around which myths, legends and stories have been woven over more than a thousand years, but it is also one of the most impressive ruin complexes in the entire world.

To the north, the sanctuary and fountain of Apollo, the sacred fountain celebrated by Pindar, Herodotus and Callimachus, regroups the temples of Apollo (7th to 4th century b.c.) and Artemis (7th-6th century b.c.), the sacella of Persiphone, Hades and Hecate, votive monuments and treasuries. This cultic zone was completed, during the Roman period, by extremely large buildings of which the most important are the baths of Trajan, restored in the 2nd century. To the west, the Greek theatre was transformed into an amphitheatre by the Romans.

To the south-west, the Acropolis constitutes an immense archaeological reserve, whose exploration has been postponed for some time owing to the strategic nature of the site.

To the south-east, about 500m from the sanctuary of Apollo, the Agora and the Roman Forum, which are well preserved, formed the centre of civic life. This sector is characterized by the co-existence of both Greek and Roman forms of urban planning within a unified whole of very ample proportions: the Bouleuterion and Capitolium, Agora and Forum, Nomophylakion (Public Archives depository) etc. are placed side by side with hérôa, of which the most well-known is that of Battus. It is the urban centre of the ideal city;

le sanctuaire d'Apollon, l'Acropole et l'Agora. Les fouilles ont révélé tout l'intérêt du faubourg nord-est, où les ruines grandioses de l'immense temple de Zeus dominant tout un quartier grec, restauré à l'époque augustienne et habité jusqu'à la fin de l'histoire de Cyrène.

D'autre part, Cyrène conserve un ensemble de nécropoles qui compte parmi les plus vastes et les plus différenciées du monde antique.

L'ICOMOS recommande l'inscription du site de Cyrène sur la Liste du Patrimoine Mondial au titre des critères II, III et VI et souligne que cette capitale a exercé une influence considérable non seulement au cours de l'Antiquité, mais aussi au cours de la période moderne et contemporaine. La découverte de ses ruines par Claude Lemaire en 1705-1706 est une date significative dans l'histoire du néo-classicisme. Notre connaissance de la sculpture hellénistique est étroitement tributaire des trouvailles faites sur le site de Cyrène au cours des fouilles américaines, italiennes, françaises et libyennes du 20^e siècle.

proud of its past, conscious of the continuity of its history and turned towards the future.

The archaeological site of Cyrene is not limited to these three monumental complexes, the sanctuary of Apollo, the Acropolis and the Agora. Excavations have revealed the great interest of the north-eastern sector, where the grandiose ruins of the immense Temple of Zeus dominate the Greek quarter which was restored during the Augustan period and inhabited until the end of Cyrenian history.

Elsewhere, Cyrene preserves a necropolis complex which is numbered among the most extensive and the most varied of the Antique world.

ICOMOS recommends the inscription of the site of Cyrene on the World Heritage List on the basis on criteria II, III and VI and would emphasize that this capital has exerted a considerable influence not only within the stream of Antiquity but also within that of the modern and contemporary period. The discovery of its ruins in 1705-1706 by Claude Lemaire was a date significant to the history of Neo-Classism. Our knowledge of Hellenic sculpture is tightly linked to the finds made on the site of Cyrene during the course of 20th century excavations by American, Italian, French and Libyan archaeological teams.